



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

13 October 2000

Russian

Original: English

**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Одиннадцатая сессия

Вена, 2-27 октября 2000 года

Пункт 4 повестки дня

**Завершение разработки и одобрение дополнительного
международно-правового документа против незаконного ввоза
и транспортировки мигрантов****Предложения и материалы****Рекомендации неофициальной рабочей группы в отношении
статьи 7 квинквиес пересмотренного проекта протокола против
незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю,
дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций
по транснациональной организованной преступности,
представленные по просьбе Председателя**

Неофициальная рабочая группа предлагает продолжить работу по статье 7 квинквиес на основе следующего текста¹:

"Статья 7 квинквиес
Меры защиты и помощи

1. При осуществлении настоящего Протокола Государства-участники принимают надлежащие меры, в том числе, если это необходимо, в области законодательства, для соблюдения и защиты прав лиц, которые являлись объектом деяний, указанных в статье 4 настоящего Протокола, как эти права предусмотрены применимыми нормами международного права, в частности права на жизнь и права

¹ Текст статьи 7 квинквиес был разработан неофициальной рабочей группой под председательством Святейшего Престола на основе первоначального текста Марокко и Мексики и предложений Австрии и Италии, Колумбии и Филиппин. Он был рассмотрен Специальным комитетом и согласован ad referendum до разработки подготовительных материалов и перевода этого текста на пять официальных языков Организации Объединенных Наций для окончательного рассмотрения Комитетом.

не подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания.

2. Государства-участники принимают надлежащие меры по предоставлению мигрантам надлежащей защиты от насилия, которому они могут подвергнуться со стороны отдельных лиц или групп по той причине, что они являлись объектом деяний, указанных в статье 4 настоящего Протокола.

3. Государства-участники предоставляют надлежащую помощь мигрантам, жизнь или безопасность которых поставлены под угрозу по той причине, что они являлись объектом деяний, указанных в статье 4 настоящего Протокола.

4. При применении положений настоящей статьи Государства-участники принимают во внимание особые потребности женщин и детей.

5. В случае задержания какого-либо лица, которое являлось объектом деяний, указанных в статье 4 настоящего Протокола, Государства-участники выполняют свои обязательства по Венской конвенции о консульских сношениях², когда это применимо, в том числе незамедлительно информируют соответствующее лицо о положениях, касающихся уведомлений, направляемых консульским должностным лицам, и сношений с такими должностными лицами".

² United Nations, Treaty Series, Nos 8638-8640, vol. 596, pp. 262-512.